

Włochy-Turyń: Usługi w zakresie pisania tekstów w języku angielskim, arabskim i rosyjskim

OJ S 124/2015 01/07/2015

Ogłoszenie o zamówieniu

Usługi

Dyrektywa 2004/18/WE

Sekcja I: Instytucja zamawiająca

I.1. Nazwa i adresy

Oficjalna nazwa: Europejska Fundacja Kształcenia (ETF)

Adres pocztowy: Villa Gualino, viale Settimio Severo 65

Miejscowość: Turyń TO

Kod pocztowy: 10133

Państwo: Włochy

Osoba do kontaktów: urzędnik ds. zamówień

E-mail: fincop.procurement@etf.europa.eu

Tel.: +39 0116302222

Faks: +39 0116302204

Adresy internetowe:

Ogólny adres instytucji zamawiającej: <http://www.etf.europa.eu>

Dostęp elektroniczny do informacji: http://www.etf.europa.eu/web.nsf/pages/Open_tenders

Więcej informacji można uzyskać pod:

adresem podanym powyżej

Specyfikacje i dokumenty dodatkowe (w tym dokumenty dotyczące dialogu konkurencyjnego oraz dynamicznego systemu zakupów) można uzyskać pod adresem:

adresem podanym powyżej

Oferty lub wnioski o dopuszczenie do udziału w postępowaniu należy przesyłać: adresem podanym powyżej

I.2. Rodzaj instytucji zamawiającej

Instytucja/agencja europejska lub organizacja międzynarodowa

I.3. Główny przedmiot działalności

Ogólne usługi publiczne

Inny: rozwój zasobów ludzkich, rynek pracy, kształcenie i szkolenie zawodowe.

I.4. Udzielenie zamówienia w imieniu innych instytucji zamawiających

Instytucja zamawiająca dokonuje zakupu w imieniu innych instytucji zamawiających: nie

Sekcja II: Przedmiot zamówienia

II.1. Opis

II.1.1. Nazwa nadana zamówieniu przez instytucję zamawiającą

Usługi w zakresie pisania tekstów w języku angielskim, arabskim i rosyjskim

II.1.2. Rodzaj zamówienia i miejsce świadczenia lub realizacji

Usługi

Kategoria usług: nr 27: Inne usługi

Kod NUTS

II.1.3. Informacje na temat umowy ramowej lub dynamicznego systemu zakupów

Zamówienie obejmuje zawarcie umowy ramowej

II.1.4. Informacje na temat umowy ramowej

Umowa ramowa z jednym wykonawcą

Czas trwania umowy ramowej

Okres w latach: 4

Szacunkowa całkowita wartość zakupów w całym okresie obowiązywania umowy ramowej

Szacunkowa wartość bez VAT: 750 000 EUR

II.1.5. Krótki opis zamówienia lub zakupu

ETF poszukuje wsparcia w opracowywaniu skutecznej i ciekawej treści dotyczącej działalności Fundacji na potrzeby szeregu materiałów komunikacyjnych i specjalistycznych. ETF wymaga również adiustacji w językach arabskim i rosyjskim na podstawie materiałów źródłowych zwykle dostarczanych w języku angielskim.

Ze względu na charakter zamówienia uczestnictwo w procedurze, której dotyczy niniejsze zaproszenie do składania ofert, jest otwarte dla wszystkich osób fizycznych i prawnych odpowiednio zamieszkałych lub mających siedzibę w UE, Albanii, byłej jugosłowiańskiej republice Macedonii, Czarnogórze, Islandii, Liechtensteinie, Norwegii i Serbii.

II.1.6. Kody CPV

92312211 Usługi świadczone przez agencje literackie

II.1.7. Informacje na temat Porozumienia w sprawie zamówień rządowych (GPA)

Zamówienie jest objęte Porozumieniem w sprawie zamówień rządowych: nie

II.1.8. Części

To zamówienie podzielone jest na części: nie

II.1.9. Informacje o ofertach wariantowych

Dopuszcza się składanie ofert wariantowych: nie

II.2. Wielkość lub zakres zamówienia

II.2.1. Całkowita wielkość lub zakres

II.2.2. Informacje o opcjach

Opcje: nie

II.2.3. Informacje o wznowieniach

Niniejsze zamówienie podlega wznowieniu: tak

Liczba możliwych wznowień: 3

W przypadku odnawialnych zamówień na dostawy lub usługi, szacunkowe ramy czasowe kolejnych zamówień:

w miesiącach: 12 (od udzielenia zamówienia)

II.3. Czas trwania zamówienia lub termin realizacji

Okres w miesiącach: 12 (od udzielenia zamówienia)

Sekcja III: Informacje o charakterze prawnym, ekonomicznym, finansowym i technicznym

III.1. Warunki dotyczące zamówienia

III.1.1. Wymagane wadia i gwarancje

III.1.2. Główne warunki finansowe i uzgodnienia płatnicze i/lub odniesienie do odpowiednich przepisów je regulujących

Zob. dokumentacja przetargowa.

III.1.3. Forma prawna, jaką musi przyjąć grupa wykonawców, której zostanie udzielone zamówienie

III.1.4. Warunki realizacji umowy

III.2. Warunki udziału

III.2.1. Zdolność do prowadzenia działalności zawodowej, w tym wymogi związane z wpisem do rejestru zawodowego lub handlowego

Wykaz i krótki opis warunków: zob. dokumentacja przetargowa.

III.2.2. Zdolność ekonomiczna i finansowa

Wykaz i krótki opis warunków: 1. przedstawienie sprawozdań finansowych za ostatnie 3 lata obrotowe, za które zamknięto księgi rachunkowe, podpisanych przez przedstawiciela prawnego;

2. odpowiednio wypełniona i podpisana przez przedstawiciela prawnego tabela dotycząca stabilnej sytuacji finansowej oferenta (do pobrania pod adresem: http://www.etf.europa.eu/web.nsf/pages/Open_tenders).

Minimalny poziom ewentualnie wymaganych standardów: oferent musi być w stanie potwierdzić, że jego sytuacja finansowa jest stabilna i że spełnia poniższe kryteria stabilności finansowej.

Dla organizacji o celu zarobkowym:

1. stosunek aktywów bieżących do zadłużenia krótkoterminowego powinien wynosić ponad 1;
2. stosunek funduszy własnych do sumy zobowiązań powinien wynosić ponad 0,2;
3. oferent musi wykazywać zysk netto;
4. całkowity roczny obrót powinien odpowiadać co najmniej dwukrotnej średniej wartości zamówienia dla okresu 1 roku (375 000 EUR).

Dla organizacji o celu niezarobkowym:

1. stosunek aktywów bieżących do zobowiązań krótkoterminowych powinien wynosić ponad 1;
2. stosunek funduszy własnych do sumy zobowiązań powinien wynosić ponad 0,2;
3. musi występować nadwyżka operacyjna brutto;
4. całkowite przychody roczne powinny odpowiadać co najmniej dwukrotnej średniej wartości zamówienia dla okresu 1 roku (375 000 EUR).

III.2.3. Zdolność techniczna i kwalifikacje zawodowe

Wykaz i krótki opis warunków:

1. wykaz usług podobnych do opisanych w specyfikacji istotnych warunków zamówienia, realizowanych w ciągu ostatnich 2 lat, z podaniem terminów, wartości i odbiorców usług;
2. życiorys osoby zaproponowanej przez wykonawcę jako główny punkt kontaktowy dla ETF;
3. co najmniej 2 życiorysy autorów tekstów świadczące o posiadaniu przez nich wymaganego doświadczenia w pracy w każdym z następujących języków: angielski, arabski i rosyjski.

Minimalny poziom ewentualnie wymaganych standardów:

1. co najmniej 2 lata doświadczenia w zarządzaniu usługami pisania tekstów;
2. wykonawca musi posiadać sieć autorów tekstów lub dziennikarzy piszących w języku ojczystym lub równoważnym, którzy są w stanie pracować w języku angielskim, arabskim i rosyjskim i posiadają 2-letnie doświadczenie w pisaniu tekstów o kwestiach związanych z edukacją, szkoleniem i rynkiem pracy w gospodarkach wschodzących i przejściowych.

III.2.4. Informacje o zamówieniach zastrzeżonych

III.3. Specyficzne warunki dotyczące zamówień na usługi

III.3.1. Informacje dotyczące określonego zawodu

Świadczenie usługi zastrzeżone jest dla określonego zawodu: nie

III.3.2. Informacje na temat pracowników odpowiedzialnych za wykonanie zamówienia

Obowiązek podania imion i nazwisk oraz kwalifikacji zawodowych pracowników wyznaczonych do wykonania zamówienia: nie

Sekcja IV: Procedura

IV.1. Rodzaj procedury

IV.1.1. Rodzaj procedury

Otwarta

IV.1.2. Informacje o ograniczeniu liczby zaproszonych kandydatów

IV.1.3. Zmniejszenie liczby rozwiązań lub ofert podczas negocjacji lub dialogu

IV.2. Kryteria udzielenia zamówienia

IV.2.1. Kryteria udzielenia zamówienia

Oferta najkorzystniejsza ekonomicznie z uwzględnieniem kryteriów Cena nie jest jedynym kryterium udzielenia zamówienia; wszystkie kryteria są wymienione tylko w dokumentacji zamówienia

IV.2.2. Informacje na temat aukcji elektronicznej

Wykorzystana będzie aukcja elektroniczna: nie

IV.3. Informacje administracyjne

IV.3.1. Numer referencyjny nadany sprawie przez instytucję zamawiającą

CFT/15/ETF/0008.

IV.3.2. Poprzednia publikacja dotycząca przedmiotowego postępowania

nie

IV.3.3. Warunki otrzymania specyfikacji, dokumentów dodatkowych lub dokumentu opisowego

IV.3.4. Termin składania ofert lub wniosków o dopuszczenie do udziału

28.8.2015

IV.3.5. Szacunkowa data wysłania zaproszeń do składania ofert lub do udziału wybranym kandydatom

IV.3.6. Języki, w których można sporządzać oferty lub wnioski o dopuszczenie do udziału

Dowolny język urzędowy UE

IV.3.7. Minimalny okres, w którym oferent będzie związany ofertą

Okres w miesiącach: 6 (od ustalonej daty składania ofert)

IV.3.8. Warunki otwarcia ofert

Data: 4.9.2015 - 10:30

Miejsce:

siedziba ETF, Turyn, Włochy.
Osoby upoważnione do obecności podczas otwarcia ofert: tak
Informacje o osobach upoważnionych i procedurze otwarcia: 1 przedstawiciel każdego oferenta.

Sekcja VI: Informacje uzupełniające

VI.1. Informacje o powtarzającym się charakterze zamówienia

Jest to zamówienie o charakterze powtarzającym się: nie

VI.2. Informacje o funduszach Unii Europejskiej

Zamówienie dotyczy projektu/programu finansowanego ze środków Unii Europejskiej: tak
Numer identyfikacyjny projektu: ETF jest agencją UE.

VI.3. Informacje dodatkowe

Dokumentacja przetargowa zostanie udostępniona do pobrania pod adresem wskazanym w pkt I.1. Witryna internetowa będzie regularnie aktualizowana, a oferenci są zobowiązani zapoznawać się z aktualizacjami i zmianami w trakcie procedury przetargowej.

VI.4. Procedury odwoławcze

VI.4.1. Organ odpowiedzialny za procedury odwoławcze

Oficjalna nazwa: Sąd
Adres pocztowy: rue du Fort Niedergrünwald
Miejscowość: Luksemburg
Kod pocztowy: 2925
Państwo: Luksemburg
E-mail: generalcourt.registry@curia.europa.eu
Tel.: +352 4303-1
Faks: +352 4303-2100
Adres internetowy: <http://curia.europa.eu>

VI.4.2. Składanie odwołań

Dokładne informacje na temat terminów składania odwołań: wszelkie uwagi dotyczące procedury udzielania zamówienia można przesyłać do instytucji zamawiającej wskazanej w pkt I.1.

W przypadku stwierdzenia niewłaściwego administrowania istnieje możliwość złożenia skargi do Europejskiego Rzecznika Praw Obywatelskich w ciągu 2 lat od powzięcia wiadomości o faktach będących podstawą skargi (<http://www.ombudsman.europa.eu>).

Taka skarga nie skutkuje zawieszeniem ani rozpoczęciem na nowo biegu terminu składania odwołań.

Odwołanie do organu, o którym mowa w pkt VI.4.1, można złożyć w ciągu 2 miesięcy od zawiadomienia o decyzji o udzieleniu zamówienia.

VI.4.3. Źródło, gdzie można uzyskać informacje na temat składania odwołań

VI.5. Data wysłania niniejszego ogłoszenia

19.6.2015